

สำนักงานประชานาฎีกษา

ที่ 201, ๕๙

วันที่ 11 ก.พ. ๕๙
12.46 น.

เลขที่ ๑๐๙

๑๓๖

๑๐๙



บันทึกข้อความ

๑๑ ก.พ. ๕๙

ส่วนราชการ สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ
โทร ๐ ๒๘๓๑ ๘๔๕๑-๒

ที่

วันที่ ๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๙

เรื่อง รายงานผลการดำเนินการตามข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศพิจารณา
ร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
(ฉบับที่ ..) พ.ศ.

กราบเรียน ประธานสภานิตบัญญัติแห่งชาติ

ตามที่สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ
ได้เสนอข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศพิจารณาร่างพระราชบัญญัติคุ้มครอง
การดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. ไปยังสำนัก
เลขานุการคณะรัฐมนตรีเพื่อดำเนินการ และสำนักเลขานุการคณะรัฐมนตรีได้แจ้งมติคณะรัฐมนตรี (วันที่ ๓
พฤษภาคม ๒๕๕๘) รับทราบข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ
คุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. และ^๑
มอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศรับไปพิจารณาศึกษาแนวทางและความเหมาะสมของข้อสังเกต
ดังกล่าวและสรุปผลการพิจารณาหรือผลการดำเนินการเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวในพร้อม แล้วส่งให้สำนัก
เลขานุการคณะรัฐมนตรีภายใน ๓๐ วันนับแต่วันที่ได้รับแจ้งคำสั่ง เพื่อนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป นั้น

บัดนี้ กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอรายงานผลการดำเนินการตามข้อสังเกตดังกล่าว
ให้สำนักเลขานุการคณะรัฐมนตรีดำเนินการและคณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๙
รับทราบผลการดำเนินการตามข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศพิจารณาร่างพระราชบัญญัติ
คุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. ตามที่
กระทรวงการต่างประเทศเสนอ และให้แจ้งสำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการ
สภานิตบัญญัติแห่งชาติทราบต่อไป รายละเอียดปรากฏตามเอกสารที่แนบมาพร้อมนี้

อนึ่ง สำหรับเอกสารรายงานผลการดำเนินการตามข้อสังเกตของคณะกรรมการการ
ที่กระทรวงการต่างประเทศต้องจัดส่งมาเพื่อประกอบการรับทราบของสภานิตบัญญัติแห่งชาติ
จำนวน ๗๕๐ ชุด นั้น ได้ประสานไปยังกระทรวงการต่างประเทศแล้วทราบว่า เอกสารรายงานดังกล่าว
อยู่ระหว่างการจัดส่งให้สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ

จึงกราบเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาแจ้งเรื่องดังกล่าวให้ที่ประชุมสภานิตบัญญัติแห่งชาติทราบ

แจ้งที่ประชุม

(นางวรรัตน์ อติแพทย์)

(ศาสตราจารย์พิเศษพรเพชร วิชิตชลชัย)

ประธานสภานิตบัญญัติแห่งชาติ

๑๑ ก.พ. ๒๕๕๙

เจ้าของเรื่อง : นางสาวธีมา ประเสริฐ
นิติกรชำนาญการ
กลุ่มงานพระราชนิตบัญญัติ
สำนักการประชุม

ปฏิบัติหน้าที่เลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ

เลขานุการวุฒิสภा

ผู้บังคับบัญชาคุณงาน ๗๐ ก.พ. ๒๕

ที่ปรึกษา

ด้านระบบงานนิตบัญญัติ ๑๑ ก.พ. ๒๕



ที่ นร ๐๕๐๓/๔๗๗

สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा
ประชุมครั้งที่ ๑๙๕
สำนักงานเลขานุการวุฒิสภាលังษ์กาญจน์แห่งชาติ
เจ้าปี..... ๑๙๕
วันที่..... ๑๐ ก.พ. ๒๕๕๘
สำเนาเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘

เรื่อง รายงานผลการดำเนินการตามข้อสังเกตของคณะกรรมการธิการการต่างประเทศพิจารณา
ร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาธิ_codegen เอเชียตะวันออกเฉียงใต้
(ฉบับที่ ..) พ.ศ.

เรียน เลขาธิการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่เลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ

อ้างถึง หนังสือสำนักเลขานุการคณะรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๓/๓๙๓๑๕ ลงวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๕๕๘
สิ่งที่ส่งมาด้วย สำเนาหนังสือกระทรวงการต่างประเทศ ด่วนที่สุด ที่ กต ๑๒๐๒/๒๕
ลงวันที่ ๒๐ มกราคม ๒๕๕๘

ตามที่ได้แจ้งมติคณะรัฐมนตรี (๓ พฤษภาคม ๒๕๕๘) รับทราบข้อสังเกตของ
คณะกรรมการธิการการต่างประเทศพิจารณา.r่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาธิ
_codegen เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. และมอบหมายให้กระทรวงการต่างประเทศ
รับข้อสังเกตของคณะกรรมการฯ ไปพิจารณาศึกษาแนวทางและความเหมาะสมของข้อสังเกตดังกล่าว
และสรุปผลการพิจารณาหรือผลการดำเนินการเกี่ยวกับเรื่องดังกล่าวในภาพรวม แล้วส่งให้สำนักเลขานุการ
คณะรัฐมนตรีภายใน ๓๐ วัน นับแต่วันที่ได้รับแจ้งคำสั่งเพื่อนำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไป นั้น

กระทรวงการต่างประเทศได้เสนอผลการดำเนินการตามข้อสังเกตดังกล่าวมาเพื่อดำเนินการ
ความละเอียดปราณีตามสิ่งที่ส่งมาด้วย

คณะรัฐมนตรีได้มีมติเมื่อวันที่ ๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘ รับทราบผลการดำเนินการ
ตามข้อสังเกตของคณะกรรมการธิการการต่างประเทศพิจารณา.r่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงาน
ของสมาคมประชาธิ_codegen เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. ตามที่กระทรวงการต่างประเทศเสนอ
และแจ้งให้สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติทราบต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ ทั้งนี้ ได้แจ้งให้กระทรวงการต่างประเทศส่งรายงานในเรื่องนี้
จำนวน ๗๕๐ ชุดให้สำนักงานเลขานุการวุฒิสภा ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิตบัญญัติแห่งชาติ
โดยตรงต่อไปแล้ว

กลุ่มงานระเบียบวาระการประชุมวุฒิสภा
รับที่..... ๔๗๗ / ๒๕๕๘
วันที่..... ๒๓ ก.พ. ๒๕๕๘ เวลา ๒๐.๐๙ น.

สำนักการประชุม

ขอแสดงความนับถือ

(นายอภรณ์ กิตติอภรณ์)
เลขานุการคณะรัฐมนตรี

กลุ่มงานบริหารบัญชี
รับที่..... ๔๗๗ / ๒๕๕๘
วันที่..... ๑๐ ก.พ. ๒๕๕๘
เวลา..... ๑๕.๓๐ น.
ชั้นชั้น ๑๒ ชั้นชั้น ๑๑

กลุ่มงานพระราชนูญยศ^๑
รับที่..... ๔๗๗ / ๒๕๕๘
วันที่..... ๑๐ ก.พ. ๒๕๕๘
เวลา..... ๑๕.๓๐ น.

สำนักการประชุม

โทร. ๐ ๒๒๔๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๔ (โทรศัพท์)

โทรสาร ๐ ๒๒๔๐ ๙๐๕๔ (๖๐๔๗/แจ้งมติ) www.cabinet.thaiopv.go.th

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๒๐๗/๙๕



กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๔๐๐

๑๗๑ มกราคม ๒๕๕๘

เรื่อง ข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศต่อร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่..) พ.ศ....

เรียน เลขาธิการคณะกรรมการรัฐมนตรี

อ้างถึง ๑. หนังสือสำนักเลขานุการคณะกรรมการรัฐมนตรี ที่ นร ๐๕๐๓/๓๙๓๑๖ ลงวันที่ ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๘
๒. หนังสือสำนักเลขานุการคณะกรรมการรัฐมนตรี ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๕๐๓/๔๕๖๘๓ ลงวันที่ ๑๗ ธันวาคม ๒๕๕๘

สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. สำเนาอนุสัญญากรุงเวียนนาฯด้วยความสัมพันธ์ทางการทูต พ.ศ. ๒๕๐๔
พร้อมด้วยคำแปลภาษาไทย (หน้า ๑.)
๒. สำเนาพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสหประชาชาติและทบทวนการดำเนินนโยบายในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๐๔
๓. สำเนาพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย พ.ศ. ๒๕๑๐
๔. สำเนาพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมยูโรปและสำนักงาน
คณะกรรมการประชาคมยูโรปในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๑๒

ตามหนังสือที่อ้างถึง แจ้งว่า คณะกรรมการรัฐมนตรีได้รับทราบข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศ ซึ่งเห็นว่าการแปลคำว่า recognize ในมาตรา ๕ (๑) ของร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่...) พ.ศ.... เป็นภาษาไทยว่า “การยอมรับนับถือ” เป็นการใช้ภาษาเกินความจำเป็นหรือไม่ จึงได้มีมติให้กระทรวงการต่างประเทศรับข้อสังเกตดังกล่าวไปพิจารณาศึกษาแนวทางและความเหมาะสมของข้อสังเกตดังกล่าว และแจ้งให้สำนักเลขานุการคณะกรรมการรัฐมนตรีทราบในโอกาสแรก ความละเอียดแจ้งแล้ว นั้น

กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว ขอเรียนว่า นอกเหนือจากศัพท์นิติศาสตร์ฉบับราชบันชิตยสถาน ที่ระบุให้ใช้คำว่า “ยอมรับนับถือ” แล้ว คำแปลภาษาไทยของอนุสัญญากรุงเวียนนาฯด้วยความสัมพันธ์ทางทูต พ.ศ. ๒๕๐๔ (Vienna Convention on Diplomatic Relations 1961) ที่ปรากฏถ้อยคำ “recognized” ในวรรค อารัมภ วรรคแรก ก็ใช้คำว่า “ยอมรับนับถือ” (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑) อีกทั้งคำแปลชื่ออนุสัญญาภาษาไทยของ “Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards” ก็ใช้คำว่า “อนุสัญญาฯด้วยการยอมรับนับถือและการใช้บังคับคำสั่งของอนุญาโตตุลาการต่างประเทศ” และในพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานขององค์กรระหว่างประเทศในประเทศไทยส่วนใหญ่อาทิ พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสหประชาชาติและทบทวนการดำเนินนโยบายในประเทศไทย

พ.ศ. ๒๕๐๔ (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๒) พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย พ.ศ. ๒๕๑๐ (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๓) และพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของประชาคมยุโรปและสำนักงานคณะกรรมการบริการประชาคมยุโรปในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๑๒ (สิ่งที่ส่งมาด้วย ๔) ก็ใช้คำว่า “ยอมรับนับถือ” เช่นกัน

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

(นายดอน ปริญต์ถวินัย)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมอาชีwyn

กองยุทธศาสตร์และความร่วมมืออาเซียน

ໂທ. ០ ២២០៣ ៥០០០ ពេល ទេសទេ

ໂທສາງ ០ ២៦៨៣ ៥៩១៩

ສໍາເນົາດູແຈ້ງ

1970 720

(นายทศพล ทุมทา)
นิติกร สำนักบัญชีติดรรบ

อนุสัญญากรุงเวียนนา
ว่าด้วย
ความสัมพันธ์ทางทูต
พ.ศ. ๒๕๐๔

รัฐภาคีแห่งอนุสัญญานี้

โดยจะถือว่า ประชาชนของชาติทั้งมวลตั้งแต่โบราณกาลมา ได้ยอมรับเข้าไว้ในส่วนของการต่อตัวแทนทางทูต

โดยค่านึงถึง ความมุ่งประสงค์และหลักการของกฎหมายสหภาพระหว่างชาติ เกี่ยวกับความเสมอภาคทางอธิปไตยของรัฐ การอ้างสันติภาพและความมั่นคงระหว่างประเทศ และการส่งเสริมความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างชาติ

โดยเชื่อว่า อนุสัญญาระหว่างประเทศว่าด้วยการติดต่อ เอกอิทธิ์และความคุ้มกันทางทูต จะมีส่วนช่วยพัฒนาความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างชาติ โดยไม่คำนึงถึงความแตกต่างกันในระบบแห่งธรรมนูญและระบบสังคมของชาติเหล่านี้

โดยตระหนักว่า ความมุ่งประสงค์ของเอกอิทธิ์และความคุ้มกันเช่นว่านี้ มิใช่เพื่อที่จะให้เป็นคุณประโยชน์แก่บุคคล แต่เพื่อที่จะประันการปฏิบัติการหน้าที่อย่างมีประสิทธิภาพของคณะผู้แทนทางทูตในฐานะที่เป็นผู้แทนของรัฐ

โดยยินดีว่า กฎหมายทั้งกฎหมายเจตประเพณีระหว่างประเทศควรใช้บังคับต่อไป แก่ปัญหาที่มิได้กำหนดไว้อย่างชัดแจ้งโดยบทของอนุสัญญานี้

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

เพื่อความมุ่งประสงค์ของอนุสัญญานี้ ให้อ้อค่าต่อไปนี้ความหมายตามที่ได้กำหนดไว้ ข้างท้ายนี้

(ก) “หัวหน้าคณะผู้แทน” คือ บุคคลที่ได้รับมอบหมายจากรัฐผู้ส่งให้มีหน้าที่กระทำการในฐานะนั้น

(ข) “บุคคลในคณะผู้แทน” คือ หัวหน้าคณะผู้แทนและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ของคณะผู้แทน

VIENNA CONVENTION

ON

DIPLOMATIC RELATIONS

1961

The States Parties to the present Convention,

Recalling that peoples of all nations from ancient times have recognized the status of diplomatic agents,

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security, and the promotion of friendly relations among nations,

Believing that an international convention on diplomatic intercourse, privileges and immunities would contribute to the development of friendly relations among nations, irrespective of their differing constitutional and social systems,

Realizing that the purpose of such privileges and immunities is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of the functions of diplomatic missions as representing States,

Affirming that the rules of customary international law should continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention,

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of the present Convention, the following expressions shall have the meanings hereunder assigned to them:

(a) the “head of the mission” is the person charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;

(b) the “members of the mission” are the head of the mission and the members of the staff of the mission;

ฉบับภาษาไทย

พระราชบัญญัติ

คุ้มครองการดำเนินงานของสหประชาชาติ
และทบทวนการซั่นัญพิเศษในประเทศไทย

พ.ศ. ๒๕๐๔

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.

ให้ไว้ ณ วันที่ ๓๓ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๐๔
เป็นปีที่ ๑๖ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้
ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรปรับปรุงกฎหมายว่าด้วยการดำเนินงานขององค์กรสหประชาชาติ
และทบทวนการซั่นัญพิเศษแห่งสหประชาชาติในประเทศไทย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัตินี้ไว้ โดยคำแนะนำและยินยอมของ
สภาผู้แทนราษฎรในฐานะรัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของ
สหประชาชาติและทบทวนการซั่นัญพิเศษในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๐๔”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจาน
นุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ให้ยกเลิก

(๑) พระราชบัญญัติว่าด้วยการดำเนินงานขององค์กรสหประชาชาติและ
ทบทวนการซั่นัญพิเศษแห่งสหประชาชาติในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๗๘ และ

(๒) พระราชบัญญัติว่าด้วยการดำเนินงานขององค์กรสหประชาชาติและ
ทบทวนการซั่นัญพิเศษแห่งสหประชาชาติในประเทศไทย (ฉบับที่ ๒) พ.ศ. ๒๕๗๙

มาตรา ๔ เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยของสหประชาชาติและ
องค์กรของสหประชาชาติให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์

(๑) ให้ยอมรับนับถือว่า สหประชาชาติและองค์กรของสหประชาชาติเป็นนิติ
บุคคลและให้ถือว่ามีภูมิลำเนาในประเทศไทย

(๒) ให้สหประชาชาติและองค์กรของสหประชาชาติ สถานที่ ทรัพย์สิน สินทรัพย์และบรรณสารของสหประชาชาติและหรือองค์กรของสหประชาชาติ และให้ผู้แทนของสมาชิก และพนักงานของสหประชาชาติ และหรือองค์กรของสหประชาชาติ และผู้เชี่ยวชาญหรือบุคคลอื่นที่ปฏิบัติภารกิจเพื่อสหประชาชาติและหรือองค์กรของสหประชาชาติ ทั้งนี้ในระหว่างที่ปฏิบัติหน้าที่ ในประเทศไทยหรือเข้ามาในประเทศไทยเพื่อปฏิบัติหน้าที่ หรือในการปฏิบัติภารกิจเกี่ยวกับ สหประชาชาติและหรือองค์กรของสหประชาชาติได้รับเอกสารธิร์และความคุ้มกันตามที่ระบุไว้ใน อนุสัญญาว่าด้วยเอกสารธิร์และความคุ้มกันของสหประชาชาติฉบับที่สมัชชาแห่งสหประชาชาติได้ลง นามตั้งเมื่อวันที่ ๑๓ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๔๙ เพียงเท่าที่รัฐบาลได้รับใช้บทแห่งอนุสัญญานั้น หรือ ความตกลงที่รัฐบาลได้ทำไว้ หรือจะได้ทำต่อไปกับสหประชาชาติหรือองค์กรของสหประชาชาติ

มาตรา ๕ เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยของทบวงการชำนาญพิเศษ ซึ่ง จะระบุไว้ในพระราชบัญญัติออกตามความในพระราชบัญญัตินี้ให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์

(๑) ให้ยอมรับนับถือว่า ทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ เป็นนิติบุคคลและให้ถือ ว่ามีภูมิลำเนาในประเทศไทย

(๑) ให้ทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ สถานที่ ทรัพย์สิน สินทรัพย์และบรรณ สารของทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ และให้ผู้แทนของสมาชิกและพนักงานของทบวงการชำนาญ พิเศษนั้นฯ และผู้เชี่ยวชาญหรือบุคคลอื่นที่ปฏิบัติภารกิจเพื่อทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ ทั้งนี้ใน ระหว่างที่ปฏิบัติหน้าที่ในประเทศไทยหรือเข้ามาในประเทศไทยเพื่อปฏิบัติหน้าที่ หรือในการ ปฏิบัติภารกิจเกี่ยวกับทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ ได้รับเอกสารธิร์และความคุ้มกันตามที่ระบุไว้ใน อนุสัญญาว่าด้วยเอกสารธิร์และความคุ้มกันของทบวงการชำนาญพิเศษฉบับที่สมัชชาแห่ง สหประชาชาติได้ลงนามตั้งเมื่อวันที่ ๒๑ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๔๐ ซึ่งรัฐบาลได้รับใช้หรือจะได้รับ ใช้ต่อไปภายใต้เงื่อนไขที่ระบุไว้ในภาคผนวกท้ายอนุสัญญาหรือภาคผนวกเพิ่มเติม หรือภาคผนวก ที่แก้ไขใหม่ หรือความตกลงที่รัฐบาลได้ทำไว้หรือจะได้ทำต่อไปกับทบวงการชำนาญพิเศษนั้นฯ

มาตรา ๖ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ รักษาการตามพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

จอมพล ส. ธนารชต์

นายกรัฐมนตรี

หมายเหตุ เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัตินี้ดัง โดยที่กฎหมายเกี่ยวกับการดำเนินงานขององค์กรสหประชาชาติ และทบวงการชำนาญพิเศษแห่งสหประชาชาติในประเทศไทยซึ่งได้ใช้บังคับมาตั้งแต่วันที่ ๑๑ ธันวาคม ๒๕๘๘ จนถึงบัดนี้ และได้มี การแก้ไขเพิ่มเติมมาแล้วนั้น ยังมีบทบัญญัติที่ไม่ชัดเจนเพียงพอ ไม่เป็นการสะดวกแก่การปฏิบัติ จึงสมควรปรับปรุงเสียใหม่

พระราชบัญญัติ
คุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย
พ.ศ. ๒๕๑๐

กฎมิพลอดุลยเดช ป.ร.
ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๑๐
เป็นปีที่ ๒๒ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควร มีกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัติขึ้นไว้ โดยคำแนะนำและยินยอมของ สภาว่างรัฐธรรมนูญในฐานะรัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย พ.ศ. ๒๕๑๐”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ ในพระราชบัญญัตินี้
“สถาบัน” หมายความว่า สถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย ซึ่งประเทศไทยได้สนับสนุนการป้องกันร่วมกันแห่งเอเชียตั้งแต่วันออกเงื่องได้ให้ความเห็นชอบร่วมกันจัดตั้งขึ้น ตามกฎหมายของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย

มาตรา ๔ เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยของสถาบันให้บรรลุผลตาม ความมุ่งประสงค์

(๑) ให้ยอมรับนับถือว่าสถาบันเป็นนิติบุคคลและให้อ้วมีภูมิลำเนาใน ประเทศไทย

(๒) ให้สถาบันได้รับยกเว้นจากการปฏิบัติตามกฎหมายว่าด้วยโรงเรียน ราชภัฏและกฎหมายว่าด้วยสภากาชาดไทย

มาตรา ๕ ให้สถาบันได้รับยกเว้น

(๑) อาการแสดงปัจจัยเก็บตามประมวลรัชภารสำหรับเงินที่สถาบันได้รับจากการบริจาคและค่าธรรมเนียมการศึกษา

(๒) อาการตามกฎหมายว่าด้วยพิกัดอัตราคุลากิริและภาษีการค้าตามประมวลรัชภารสำหรับอุปกรณ์และวัสดุของสถาบันที่นำเข้ามาในราชอาณาจักรเพื่อการศึกษาและวิจัยอันเป็นการดำเนินงานตามปกติวิสัยตามวัตถุประสงค์ของสถาบัน ทั้งนี้เฉพาะเมื่อสถาบันได้รับความเห็นชอบในการนำเข้ามาในราชอาณาจักรจากการตรวจการต่างประเทศแล้ว

(๓) ภาษีโรงเรือนและที่ดินตามกฎหมายว่าด้วยภาษีโรงเรือนและที่ดิน และภาษีบำรุงท้องที่ตามกฎหมายว่าด้วยภาษีบำรุงท้องที่สำหรับทรัพย์สินของสถาบันซึ่งใช้เกี่ยวกับการศึกษา หรือทรัพย์สินที่ใช้เป็นหอพักหรือบ้านพักของนักศึกษาหรือพนักงานของสถาบันซึ่งอยู่ในบริเวณที่ตั้งของสถาบัน ทั้งนี้เฉพาะทรัพย์สินที่กระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นชอบในการให้ได้รับยกเว้นไม่ต้องเสียภาษี

มาตรา ๖ ภายใต้บังคับกฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมืองเพียงเท่าที่พระราชบัญญัตินี้มิได้ระบุไว้เป็นอย่างอื่น คนต่างด้าวซึ่งเข้ามาในราชอาณาจักรทราบเท่าที่อยู่ในฐานะดังต่อไปนี้ ให้ได้รับยกเว้นจากข้อกำหนดตามกฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมืองเกี่ยวกับจำนวนคนเข้าเมืองและระยะเวลาที่จะได้รับอนุญาตให้อยู่ในราชอาณาจักร

(๑) กรรมการในคณะกรรมการอำนวยการ

(๒) กรรมการในคณะกรรมการบริหาร

(๓) พนักงานของสถาบัน

(๔) คู่สมรส บุตรหรือญาติ ซึ่งอยู่ในความอุปการะและเป็นส่วนแห่งครัวเรือนและคนใช้ชีวิตร่วมทางมาจากต่างประเทศของบุคคลใน (๑) (๒) และ (๓)

(๕) นักศึกษา คู่สมรสและบุตร ซึ่งอยู่ในความอุปการะและเป็นส่วนแห่งครัวเรือนของนักศึกษา

ทั้งนี้เฉพาะที่กระทรวงการต่างประเทศให้ความเห็นชอบในการยกเว้นนั้น ๆ

มาตรา ๗ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศรักษาการตามพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

จอมพล ถนน กิตติจาร

นายกรัฐมนตรี

หมายเหตุ:- เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัตินี้คือ เนื่องจากรัฐบาลได้รับหลักการให้บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์สปอ. แพรสภาพพัฒนาการควบคุมขององค์การสปอ. เป็นสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชียตามความตกลงของประเทศภาคีองค์การสปอ. และในความดกlongนี้ได้กำหนดให้มีที่ทำการใหญ่ของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชียขึ้นในกรุงเทพฯ จึงจำเป็นต้องมีกฎหมายให้ความคุ้มครองการดำเนินงานของสถาบันเทคโนโลยีแห่งเอเชีย

พระราชบัญญัติ
คุ้มครองการดำเนินงานของประชาคมยุโรป
และสำนักงานคณะกรรมการอธิการประชาคมยุโรปในประเทศไทย
พ.ศ. ๒๕๒๑

ภูมิพลอดุลยเดช ป.ร.
ให้ไว้ ณ วันที่ ๑๙ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๒๑
เป็นปีที่ ๓๔ ในรัชกาลปัจจุบัน

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช มีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ ให้ประกาศว่า

โดยที่เป็นการสมควรมีกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองการดำเนินงานของประชาคมยุโรป และสำนักงานคณะกรรมการอธิการประชาคมยุโรปในประเทศไทย

จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ตราพระราชบัญญัตินี้ไว้โดยคำแนะนำและยินยอมของ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ทำหน้าที่รัฐสภา ดังต่อไปนี้

มาตรา ๑ พระราชบัญญัตินี้เรียกว่า “พระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของประชาคมยุโรปและสำนักงานคณะกรรมการอธิการประชาคมยุโรปในประเทศไทย พ.ศ. ๒๕๒๑”

มาตรา ๒ พระราชบัญญัตินี้ให้ใช้บังคับตั้งแต่วันถัดจากวันประกาศในราชกิจจานุเบกษาเป็นต้นไป

มาตรา ๓ เพื่อคุ้มครองการดำเนินงานในประเทศไทยของประชาคมยุโรปและ สำนักงานคณะกรรมการอธิการประชาคมยุโรปในประเทศไทย ให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์

(๑) ให้ยอมรับนับถือว่า ประชาคมยุโรปและสำนักงานคณะกรรมการอธิการประชาคมยุโรปในประเทศไทยเป็นนิติบุคคล และให้ถือว่ามีภูมิลำเนาในประเทศไทย

(๒) ให้คณะผู้แทนของสำนักงานคณะกรรมการปราชามยุโรปในประเทศไทย หัวหน้าคณะผู้แทนและบุคคลในคณะเจ้าหน้าที่ ซึ่งเป็นคนชาติของรัฐภาคีของประชาคมยุโรป ที่ได้เข้ามาปฏิบัติหน้าที่ประจำในประเทศไทยและสมาชิกในครอบครัวของบุคคลดังกล่าว ได้รับเอกสารสิทธิ์และความคุ้มกัน เช่นเดียวกับที่ได้ให้แก่บุคคลในคณะผู้แทนทางการทูตประจำประเทศไทย

มาตรา ๔ ให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศรักษาราชการตามพระราชบัญญัตินี้

ผู้รับสนองพระบรมราชโองการ

ส. ให้ระกิจย์

รองนายกรัฐมนตรี

หมายเหตุ เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติฉบับนี้ คือ โดยที่ประเทศไทยและประชาคมยุโรปได้ลงนามในค่าแกลงร่วม เกี่ยวกับการจัดตั้งคณะผู้แทนของสำนักงานคณะกรรมการปราชามยุโรป ณ กรุงเทพฯ เมื่อวันที่ ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๖๑ รับรองสภาพนิติบุคคลของประชาคมยุโรปและสำนักงานคณะกรรมการปราชามยุโรป และให้ได้รับเอกสารสิทธิ์และความคุ้มกัน เท่ากับคณะผู้แทนทางการทูตในประเทศไทย เพื่อประโยชน์แก่การดำเนินงานและการให้บรรลุผลตามความมุ่งประสงค์ดังกล่าว สมควร มีกฎหมายคุ้มครองการดำเนินงานของประชาคมยุโรปและสำนักงานคณะกรรมการปราชามยุโรป จึงจำเป็นต้องตรา พระราชบัญญัตินี้ขึ้น

ด่วนที่สุด

ที่ สว(สนช) ๐๐๐๓/๒๕๔๙



สำนักงานเลขานุการวุฒิสภา
ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการ
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ
ถนนอู่ทองใน กทม. ๑๐๓๐๐

๑๙ ตุลาคม ๒๕๔๙

เรื่อง ข้อสังเกตของคณะกรรมการการต่างประเทศพิจารณาร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงาน
ของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ.

เรียน เลขานุการคณะกรรมการรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ข้อสังเกตของคณะกรรมการดังกล่าวข้างต้น

เนื่องจากในการพิจารณา_r่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาชาติ
แห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ฉบับที่ ..) พ.ศ. คณะกรรมการการต่างประเทศได้ตั้งข้อสังเกต
เกี่ยวกับร่างพระราชบัญญัติฉบับนี้ไว้บางประการ และในคราวประชุมสภานิติบัญญัติแห่งชาติ
ครั้งที่ ๖๑/๒๕๔๙ วันศุกร์ที่ ๙ ตุลาคม ๒๕๔๙ ที่ประชุมได้พิจารณาและลงมติเห็นด้วยกับข้อสังเกตนั้น

จึงส่งข้อสังเกตดังกล่าวมาเพื่อเสนอต่อกองรัฐมนตรีตามนัยแห่งข้อบังคับการประชุม¹
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๗ ข้อ ๑๐๒ วรรคสอง

ขอแสดงความนับถือ

(นางวรรัตน์ อติแพทธ์)

เลขานุการวุฒิสภา

ปฏิบัติหน้าที่เลขานุการสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

สำนักการประชุม

โทรศัพท์ ๐ ๒๘๓๑ ๙๔๕๑ - ๒

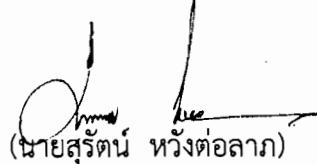
โทรสาร ๐ ๒๘๓๑ ๙๔๕๒

ข้อสังเกตของคณะกรรมการอิทธิการการต่างประเทศ
พิจารณาร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาธิ咧่งເອເຊີຍຕະວັນອອກເສີຍໃຕ້
(ฉบับที่ ...) พ.ศ.

คณะกรรมการอิทธิการการต่างประเทศได้พิจารณาร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสมาคมประชาธิ咧่ງເອເຊີຍຕະວັນອອກເສີຍໃຕ້ (ฉบับที่ ...) พ.ศ. แล้ว เห็นควรตั้งข้อสังเกต ดังนี้

การใช้คำว่า “ยอมรับนับถือ” ในมาตรา ๕ (๑) นั้น เป็นการใช้ภาษาเกินความจำเป็น หรือไม่ ทั้งนี้ การใช้เพียงคำว่า “ยอมรับ” ตรงกับคำในภาษาอังกฤษว่า “recognize” ก็จะเพียงพอ ทั้งประเด็นนี้ได้มีการอภิปรายอย่างกว้างขวางในชั้นการพิจารณาของคณะกรรมการกฤษฎีกาและรัฐสภา รวมทั้งในการพิจารณาร่างพระราชบัญญัติคุ้มครองการดำเนินงานของสำนักงานวิจัยเศรษฐกิจภาค ของภูมิภาคอาเซียน+๓ พ.ศ. แต่เนื่องจากในปัจจุบันได้มีการบัญญัติศัพท์คำว่า “recognition” ในศัพท์นิติศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน หมายความว่า (๑) การรับรอง (รัฐ, รัฐบาลใหม่) (๒) การยอมรับนับถือ ดังนั้น คณะกรรมการอิทธิการจึงให้คงคำว่า “ยอมรับนับถือ” ในร่างพระราชบัญญัตินี้ และเห็นควรให้มีการพิจารณากำหนดการใช้ถ้อยคำดังกล่าวในอนาคตให้เกิดความเหมาะสม และรัดกุมต่อไป

ถูกต้องตามมติของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ



(นายสุรัตน์ ห่วงต่อลาภ)

ผู้อำนวยการสำนักการประชุม
สำนักงานเลขานุการวุฒิสภา
ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขานุการสภานิติบัญญัติแห่งชาติ